

ЛИТАНИЯ

LITANEI

к торжественному дню всех усопших

auf das Fest aller Seelen

И. Г. ЯКОБИ

J. G. JACOBI

Перевод А. Машистова

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Langsam, andächtig [Медленно, благоговейно]

Август (?) 1816г.

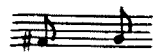
*)

1. Спи - те с ми - ром,
1. *Ruhn* in *Frie - den*



2

все соз - да - нья, что по - зна - ли
al - le See - len, die voll - bracht ein



гнет стра - да - нья, что у - сну - ли веч - ным сном,
ban - ges Quä - len, die vol - len - det sü - ßen Traum,

*) В рукописи Шуберта прелюдия отсутствует.

мир най-дя в кра-ю и-ном. Вы с зем-ным рас-ста-лись пле-ном.
le - bens.satt, ge - bo - ren kaum, aus der Welt hin - ü - ber schie - den:

Спи - те ж ны - не сном бла - жен - ным!
Al - le See - len ruhn in Frie - den!

- | | |
|---|--|
| <p>2. Ты, любя, страдала тяжко,
 Слёз твоих не счесть, бедняжка, —
 Скрылся друг неверный твой,
 Свел в могилу суд людской.
 Ты с земным рассталась пленом,
 Спи спокойно сном блаженным!</p> | <p>2. Liebevoller Mädchen Seelen,
 Deren Tränen nicht zu zählen,
 Die ein falscher Freund verließ,
 Und die blinde Welt verstieß:
 Alle, die von hinnen schieden,
 Alle Seelen ruhn in Frieden!</p> |
| <p>3. Брат наш юный, полный силы,
 Здесь лежит во тьме могилы;
 Слёз ручьи невеста льет
 И свечу на гроб несет:
 Ты с земным расстался пленом,
 Спи, мой милый, сном блаженным!</p> | <p>3. Und der Jüngling, dem, verborgen,
 Seine Braut am frühen Morgen,
 Weil ihn Lieb ins Grab gelegt,
 Auf sein Grab die Kerze trägt:
 Alle, die von hinnen schieden,
 Alle Seelen ruhn in Frieden!</p> |
| <p>4. Все, кто, взяв оружие в руки,
 Ради правды шли на муки
 И теряли жизнь в борьбе,
 Славы не ища себе, —
 Вы с земным расстались пленом,
 Спите мирно сном блаженным!</p> | <p>4. Alle Geister, die, voll Klarheit,
 Wurden Märtyrer der Wahrheit,
 Kämpften für das Heiligtum,
 Suchten nicht der Marter Ruhm:
 Alle, die von hinnen schieden,
 Alle Seelen ruhn in Frieden!</p> |
| <p>5. Кто и днем не видел света,
 Кто средь терний ждал рассвета,
 Пусть в раю, хотя б на миг,
 Боже, твой увидит лик.
 Вы с земным расстались пленом,
 Спите мирно сном блаженным!</p> | <p>5. Und die nie der Sonne lachten,
 Unterm Mond auf Dornen wachten,
 Gott, im reinen Himmelslicht,
 Einst zu sehn von Angesicht:
 Alle, die von hinnen schieden,
 Alle Seelen ruhn in Frieden!</p> |